

JANUARY,

1903.

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN & IRELAND.

January,



1903.

A.D. MDCCCXXIII. INST.

JANUARY 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835 ;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-XX, 1834-1863 ;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
New Series, 1865-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

THE following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W. Price 10s. a volume, except vols. 9, 10.

1, 2. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mīr Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

3, 4. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

5. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

6. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

7. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

8. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

9, 10. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Makāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Harīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Makāmāts sold with it as Vol. I. 1898. Price 15s. a volume.

11. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

12. DAVIDS (Mrs. Rhys). A Buddhist manual of psychological ethics of the fourth century B.C., being a translation of the Dhamma Sangani from the Abhidhamma Pitaka of the Buddhist Canon. 1900.

13. BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum, aunt of Akbar the Great, translated from the Persian. 1902. With illustrations.

In preparation—

14. WATERS (T.). Yuan Chwang's Travels. (*Nearly ready.*)

15. DAVIDS (Professor Rhys). The Kathā Vatthu.

16. ROSS (Principal E. D.). History of the Seljuks.

ASIATIC MONOGRAPHS.

THE Society has determined to bring out a series of monographs which will afford opportunity for the publication of papers too long to appear in the Journal.

Arrangements have so far been made for the publication of the following :—

- (1) GERINI (Major G. E.). Researches on Ptolemy's Geography. (*In the Press.*)
- (2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the Royal Asiatic Society's Library, with an Appendix by Mr. F. W. Thomas. 8vo; pp. xvi, 340. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to; pp. 155. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (4) STRONG (Professor S. A.). The History of Jaḡmaḡ, Sultan of Egypt, by Ibn 'Arabshāh. (*In the Press.*)
- (5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi, with a summary of the contents of that work. (*Nearly ready.*)
- (6) BROWNE (Professor E. G.). Chahár Maḡála ("Four Discourses") of Nidhámí-i-'Arúḡí-i-Samarḡandí. (Price 3s.)

Any persons wishing copies of the printed circulars containing information as to the Oriental Translation Fund and the Asiatic Monographs, are requested to apply to

THE SECRETARY, ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET,
LONDON, W.

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG,

ORIENTAL BOOKSELLER,

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Indian Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc., etc.

MR. OTTO HARRASSOWITZ is able to supply, at the shortest notice and most favourable terms, all Oriental books and periodicals, and begs to solicit the orders of Oriental scholars. He has a large stock of new and second-hand Oriental books. Catalogues and a quarterly list (entitled „Bericht über neue Erwerbungen“) are issued regularly and sent gratis on application. Copies of the following catalogues are still to be had :

- Catalogue 258. **IRANIAN, CAUCASIAN, FINNISH, AND TURKISH-TATAR LANGUAGES.** 1448 Nos.
- Catalogue 259. **THE FAR EAST, CHINESE, INDO - CHINESE, AND POLYNESIAN LANGUAGES.** 1071 Nos.
- Catalogue 260. **LANGUAGE AND HISTORY OF EGYPT. COPTIC LANGUAGE AND LITERATURE.** 610 Nos.
- Catalogue 264. **SEMITIC LANGUAGES. THE ISLAM, THE QORAN, etc.** Containing the library of the late Professor Ludw. Krehl, of Leipzig. 3756 Nos.
- Catalogues 269, 270. **GENERAL AND COMPARATIVE PHILOLOGY.** Containing the library of the late Professor Johannes Schmidt, of Berlin. 4731 Nos.
- Catalogue 272. **SANSKRIT AND PALI.** Indian philology and archæology. (*In the press.*)

Mr. OTTO HARRASSOWITZ is the agent for the sale of :

HARVARD ORIENTAL SERIES. Edited with the co-operation of various scholars, by CH. R. LANMAN.

- Vol. I. The *Jātaka-mālā*, by Aryaṣūra. Edited by H. KERN. Roy. 8vo. Cloth. pp. xiv + 254. Price, M. 6.25.
- Vol. II. The *Sāṃkhya-pravacana-bhāṣya*, or commentary on the exposition of the Sāṃkhya-philosophy, by Vijñānabhikṣu. Edited by R. GARBE. Roy. 8vo. Cloth. pp. xiv + 196. Price, M. 6.25.
- Vol. III. *Buddhism in Translations*, by H. C. WARREN. 8vo. Cloth. pp. xx + 520. Price, M. 5.
- Vol. IV. *Rāja-ṣekhara's Karpūra-manjarī*, a drama by the Indian poet Rāja-ṣekhara (about 900 A.D.). Critically edited in the original Prakrit, with a glossarial index, etc., by STEN KONOW, and translated into English, with notes, by Ch. R. Lanman. Roy. 8vo. Cloth. pp. xxviii + 289. Price, M. 6.25.
- Vol. V. The *Atharva Veda Sanhita*, translated into English, with a full critical and exegetical commentary, by the late W. D. Whitney. Edited by CH. R. LANMAN. Roy. 8vo. Cloth. (*In preparation.*)
- Vol. VI. *Buddhaghosa's Way of Purity* (*Visuddhi-magga*), a systematic treatise of Buddhist doctrine by Buddhaghosa (about 400 A.D.). Critically edited in the original Pali by H. C. WARREN. Brought out after his death by Ch. R. Lanman. (*In preparation.*)

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG,
ORIENTAL BOOKSELLER.

MESSRS. LUZAC & CO.

ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS AND PUBLISHERS ;
Publishers to the India Office, the University of Chicago, etc. ; Agents of the
Asiatic Society of Bengal, the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg, etc.
Messrs. LUZAC & Co. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books
and Periodicals. Lists issued regularly and sent gratis on application.

*Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of
which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.*

LUZAC'S ORIENTAL LIST. Annual subscription, 3s., post free.

Luzac's Semitic Text and Translation Series.

- VOL. I:** The Laughable Stories collected by Bar-Hebræus. Syriac Text and Translation, with Notes, Introduction, etc. By E. A. WALLIS BUDGE. 21s. net.
- VOL. II:** The Letters and Inscriptions of Ḥammurabi, King of Babylon, about B.C. 2200; to which are added a series of letters of other kings of the First Dynasty of Babylon. Vol. I: Introduction and Babylonian Texts. By L. W. KING. 21s. net.
- VOL. III:** The Letters and Inscriptions of Ḥammurabi, King of Babylon, about B.C. 2200; to which are added a series of letters of other kings of the First Dynasty of Babylon. Vol. II: Babylonian Texts, continued. By L. W. KING. 18s. net.
- VOL. IV:** The History of the Virgin Mary, and the History of the Likeness of Christ. Vol. I: Syriac Texts. By E. A. WALLIS BUDGE. 12s. 6d. net.
- VOL. V:** The History of the Virgin Mary, and the History of the Likeness of Christ. Vol. II: English Translations. By E. A. WALLIS BUDGE. 10s. 6d. net.
- VOL. VI:** The Reports of the Magicians and Astrologers of Nineveh and Babylon. Vol. I: Cuneiform Texts. By R. C. THOMPSON. 12s. 6d. net.
- VOL. VII:** The Reports of the Magicians and Astrologers of Nineveh and Babylon. Vol. II: English Translation and Transliteration. By R. C. THOMPSON. 12s. 6d. net.
- VOL. VIII:** The Letters and Inscriptions of Ḥammurabi, King of Babylon, about B.C. 2200; to which are added a series of letters of other kings of the First Dynasty of Babylon. Vol. III: English Translations, with Transliterations, Commentary, Vocabularies, Introduction, etc. By L. W. KING. 18s. net.
- VOL. IX:** The Histories of Rabban Hormizd the Persian and Rabban Bar-'Idtā. Vol. I: Syriac Texts. By E. A. WALLIS BUDGE. 12s. 6d. net.
- VOL. X:** The Histories of Rabban Hormizd the Persian and Rabban Bar-'Idtā. Vol. II: English Translations. By E. A. WALLIS BUDGE. 12s. 6d. net.
- VOL. XI:** The Histories of Rabban Hormizd the Persian and Rabban Bar-'Idtā. Vol. III: English Translation of the Metrical Life of Rabban Hormizd by Sergius of Adhêrbâtjân. By E. A. WALLIS BUDGE. 12s. 6d. net.
- VOL. XII:** The Seven Tablets of Creation. Vol. I: English Translations, Transliterations, Glossary, Introduction, etc. By L. W. KING. 18s. net.
- VOL. XIII:** The Seven Tablets of Creation. Vol. II: Supplementary [Babylonian and Assyrian] Texts. By L. W. KING. 15s. net.
- VOL. XIV:** Assyrian Incantations, Spells, and Formulæ, directed against the Attacks of Evil Spirits, transliterated and translated. Vol. I. By R. C. THOMPSON. (*In the Press.*)
- VOL. XV:** Assyrian Incantations, Spells, and Formulæ, directed against the Attacks of Evil Spirits, transliterated and translated with Vocabulary, Indexes, and an Introduction. Vol. II. By R. C. THOMPSON. (*In the Press.*)
- VOL. XVI:** The History of Baralâm and Yêwâséf. The Ethiopic Version, translated from the Arabic by Enbâkôm, for the Ethiopian king Galâwdêwâs, A.D. 1553. Vol. I, Part 1: the Ethiopic Text. By E. A. WALLIS BUDGE. (*In the Press.*)
- VOL. XVII:** The History of Baralâm and Yêwâséf. The Ethiopic Version, translated from the Arabic by Enbâkôm, for the Ethiopian king Galâwdêwâs, A.D. 1553. Vol. I, Part 2: the Ethiopic Text, continued. By E. A. WALLIS BUDGE. (*In the Press.*)
- VOL. XVIII:** The History of Baralâm and Yêwâséf. The Ethiopic Version, translated from the Arabic by Enbâkôm, for the Ethiopian king Galâwdêwâs, A.D. 1553. Vol. II: English Translation, Introduction, etc. By E. A. WALLIS BUDGE. (*In the Press.*)
- VOL. XIX:** A Contribution to Babylonian History, being a series of Babylonian Historical Texts with English Translations. By L. W. KING. (*In the Press.*)

LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET, W.C.

(*Opposite the British Museum.*)

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences,
and Literature in relation to Asia.*

PATRON.

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRONS.

H.R.H. THE PRINCE OF WALES.
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.
SIR W. LEE WARNER, K.C.S.I.

COUNCIL.

PROFESSOR C. BENDALL.
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*
PROFESSOR E. G. BROWNE.
S. W. BUSHELL, M.D., C.M.G.
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*
M. L. DAMES, Esq.
PROFESSOR R. K. DOUGLAS.
A. G. ELLIS, Esq.
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.
M. GASTER, Ph.D.
G. GRIERSON, Ph.D., C.I.E.
H. C. KAY, Esq.
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).
PROFESSOR A. A. MACDONELL.
E. J. RAPSON, Esq.
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

Assistant Secretary and Librarian, MISS HUGHES.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers,
5, Victoria Street, S.W.*

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

JANUARY, 1903.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. I.—The <u>Kushān</u> , or Indo-Scythian, Period of Indian History, B.C. 165 to A.D. 320. By VINCENT A. SMITH	1
ART. II.—The Lineal Measures of Fa-hian and Yuan Chwang. By Major W. VOST, I.M.S.	65
ART. III.—Preliminary Notice of the Tibetan Manuscripts in the Stein Collection. By L. D. BARNETT	109
ART. IV.—A new MS. of the Akbarnāma. By H. BEVERIDGE	115
ART. V.—The Marwānid Dynasty at Mayyāfāriqin in the Tenth and Eleventh Centuries A.D. By H. F. AMEDROZ.....	123
ART. VI.—The First Part of the “ <u>Natijatu'l Tahqiq</u> ” by Abū 'Abdu'llah Muḥammad al Dilā'i (†1089 A.H.). Translated by T. H. WEIR, B.D.	155
ART. VII.—Further Notes on a Malayan Comparative Vocabulary. By C. OTTO BLAGDEN	167

CORRESPONDENCE.

1. Notes on Chinese Buddhist Books. By J. TAKAKUSU	181
2. By MONMOHAN CHAKRAVARTI	183
3. Rare Pāli Words. By RICHARD BURN	186

NOTICES OF BOOKS.

	PAGE
MAHĀMAHOPĀDHYĀYA HARAPRASĀD ŚĀSTRĪ. Report on the Search for Sanskrit MSS. (1895-1900). Reviewed by LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN	189
Lorimer's Grammar and Vocabulary of Wazīrī Pashto. By M. LONGWORTH DAMES	195
F. L. PULLÉ. La Cartografia antica dell' India. By C. BENDALL	197
Dr. FRIEDRICH SCHWALLY. Ibrahim Moḥammad Al-Baiḥakī : Kitāb al-maḥasin wal-masawi. By D. S. MARGOLIOUTH	199
S. GIAMIL. Genuinae Relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam	204
R. H. CHARLES, D.D. The Book of Jubilees, or the Little Genesis. By S. A. C.	205
J. BARTH. The Diwān des 'Umeir ibn Schujeim al-Qutāmī. By RICHARD BELL	208
E. W. BROOKS, M.A. The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antioch. By J. P. MARGOLIOUTH	213
VISHVANĀTH P. VAIDYA. Vedānt Darśana and other Essays	215
VAIDYA PRABHURAM & VISHVANĀTH P. VAIDYA. Suśruta Āyurveda	216
V. SCHEIL, O.P. Textes Élamites Sémitiques. By T. G. PINCHES	216
E. REVILLEOUT. Précis du Droit Egyptien, comparé aux autres Droits de l'Antiquité. By T. G. PINCHES	220
MORRIS JASTROW, JUN. Die Religion Babylo니ens und Assyriens. By T. G. PINCHES	222
ARTHUR JOHN BOOTH, M.A. The Discovery and Decipherment of the Trilingual Cuneiform Inscriptions. By T. G. PINCHES	224
H. HIRSCHFELD. New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. By M. G.	227
Professor Dr. NORBERT PETERS. Der juengst wieder- aufgefundene Hebraeische Text des Buches Eccle- siasticus. By M. G.	229

	PAGE
Rev. H. H. TILBE, Ph.D. Student's Pali Series. By T. W. RHYS DAVIDS	232
JULIUS HAPPEL. Die Religiösen und philosophischen Grundanschauungen der Inder	235
 NOTES OF THE QUARTER.	
I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY ..	237
Inscriptions from Upper Swat.....	238
II. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS	245
III. OBITUARY NOTICES.	
CANON RAWLINSON.....	246
IV. NOTES AND NEWS	248
Medal Fund: Madras Contribution.....	249
Gibb Memorial	250
V. ADDITIONS TO THE LIBRARY.....	252